

# Julieta S. Alós

---

Assistant Professor of Translation Theory,  
Department of English Literature & Linguistics,  
Qatar University, P.O. Box 2713,  
Doha, Qatar  
Office Tel. (974)-4403-6356  
Email: [julieta.alos@qu.edu.qa](mailto:julieta.alos@qu.edu.qa)

## Education

- Doctor of Philosophy in Translation Theory. Thesis title: *Explicating the implicit: An exploration into the pragmatic competence of Arabic-speaking trainee translators*. Heriot-Watt University, Edinburgh, UK, June 2010.
- Master of Science in Translation and Intercultural Communication (Arabic-English) (with distinction), Heriot-Watt University, Edinburgh, UK, November 2003.
- Degree of Bachelor in English Literature, Damascus University, June 2002.

## Professional Experience

### Teaching

- Theoretical and Practical Models of Translation, English-Arabic Media Translation, English-Arabic Specialized Translation, Discourse Analysis for Translators, Principles and Strategies of Translation, Linguistic Comparison of Arabic and English, Intercultural Communication – Qatar University, September 2012-to date
- English-Arabic Conference Interpreting, English-Arabic Liaison Interpreting, English-Arabic Translation - MSc course in Translation and Conference Interpreting, Heriot-Watt University, January 2004 – June 2009.
- Arabic language - undergraduate elective course, Heriot-Watt

University, September 2005 - June 2006.

- English-Arabic conference interpreting - University of Salford, July-September 2003.

## **Publications**

- Alós, J. (2015) 'Explicating the Implicit: An empirical investigation into pragmatic competence in translator training', *The Interpreter and Translator Trainer*, 9 (3), 287-305, <http://dx.doi.org/10.1080/1750399X.2015.1100398>
- Alós, J. (2016) 'Discourse relation recognition in translation: A relevance-theory perspective', *Perspectives: Translation Theory and Practice*, 24 (2), 201-217, <http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.2015.1042391>
- Alós, J, Marsen, S. and Alkaabi, N. (2017) 'The light belongs to Yves Saint Laurent: Luxury beauty brands in translation', Special Issue: The Translation of Economics and the Economics of Translation. *Perspectives: Translation Theory and Practice*, 25 (3), 434-451, <http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.2017.1287204>
- Theodoropoulou, E. and Alós, J. (2018) 'Expect amazing! Branding Qatar as a sports tourism destination', *Visual Communication*, <https://doi.org/10.1177/1470357218775005>

## **Grants**

- 'Branding Qatar as a Sports Tourism Destination: A Social Semiotic Analysis' (CHSS-S F-14-7), (01 December 2014 -31 May 2015), (7000 USD), Interdisciplinary grant funded by the Centre of Humanities and Social Sciences at Qatar University.
- 'The Translation of Advertising Campaigns in the Arabian Gulf Market' (1 April 2013 - 31 March 2014), (9000 USD), Startup Grant funded by the Office of Academic Research (OAR), Qatar University.

## **Conference Papers**

- 'On translated meaning in creative advertising discourse', 'On Translated Meaning', 15-16 December, 2014. University of Geneva, Switzerland.

- *'An Interdisciplinary Approach to Translation Didactics: The Explanatory Potential of Relevance Theory'*, **Translata II: The 2nd International Conference on Translation and Interpreting Studies: Translation Studies and Translation Practice**, 30 October-1 November, 2014. University of Innsbruck, Austria.
- *'Text Comprehension in Translator Training: A Relevance-Theory approach to English-Arabic translation process data'*, **The 7<sup>th</sup> International Conference 'General and Specialist Translation and Interpretation: Theory, Practice, Methods**, 4-5 April, 2014, National Aviation University, Kiev, Ukraine.
- *'Pragmatic competence in translator training'*, **The Third International Translation Studies Conference**, 8-10 May 2013, Yildiz Technical University, Istanbul, Turkey.
- *'Explicitation as an example of the translator's agency: An empirical study'*, **The Fifth Asian Translation Traditions Conference ATT5**, 27-29 November 2012, American University of Sharjah and Ajman University of Science and Technology, UAE.
- *'Explicating the Implicit: An investigation into implicature comprehension in Arabic-English translation trainees'*, **4th Interpreting for Relevance: Discourse and Translation conference**, (June 2008), University of Warsaw, Poland.
- *'Using think-aloud protocols to investigate inference in translation'*, **SLRU Symposium on Bilingualism and Second Language Acquisition** (May 2008), Heriot-Watt University, Edinburgh, UK.
- *'On the relevance of small words: investigating discourse markers in advanced second language acquirers'*, **European Second Language Association's annual international conference** (September 2007), Newcastle University, UK.
- *'The explicit use of discourse markers in Arabic: a problem for L2 English translation trainees'*, **Georgetown University Round Table on Language and Linguistics** (March 2007), Georgetown University, Washington DC. USA.

## **Administrative Roles**

- Chair of the Academic Quality Assurance Committee (DELL) (2017)
- Member of the Recruitment Committee (DELL) (2017)
- Member of the Academic Quality Assurance Committee (DELL) (2016-2017)
- Member of the CAS PLO Assessment Committee (CAS) (2014-2016)
- Chair of the Translation Minor PLO Assessment Committee (DELL) (2014-2015)
- Chair the Faculty Presentation Series Committee (DELL) (2013-2014)
- Member of the Budget Committee (DELL) (2014-2015)
- Member of the Timetable Committee (DELL) (2014-2015)
- Member of the Departmental Report Committee (DELL) (2012-2013)
- Member of the New Minors Committee (DELL) (2012-2014)
- Member of the Translation Minor Admission Committee (DELL) (2012-2014)